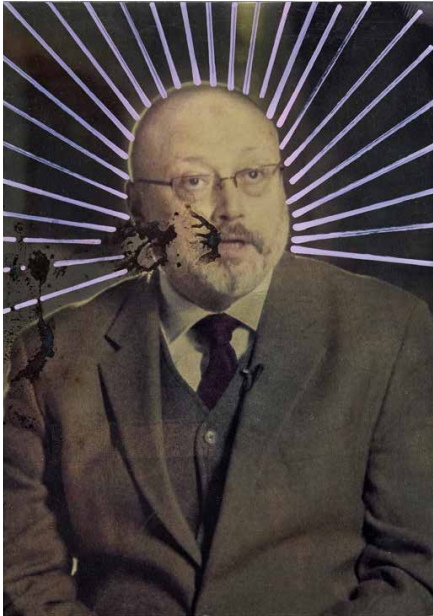


K Ü N S T L E R H A U S
KÜNSTLERHAUS VEREINIGUNG
FACTORY

**THE
DEVIL'S
PARTY**

Wolf D. Hoefert

26.-28.6.2026



Der eine, etwa vierzig Jahre alt, trug einen mausgrauen Sommeranzug, war von kleinem Wuchs, dunkelhaarig, wohlgenährt und hatte eine Glatze, S./p. 11

THE DEVIL'S PARTY

99 plus 9 Bilder zu Bulgakows Roman *Der Meister und Margarita*

Der Zyklus *The Devil's Party* ist eine Hommage an Michail Bulgakows Hauptwerk *Der Meister und Margarita*. In 99 plus 9 grafischen Arbeiten setzt sich der Wiener Maler Wolf D. Hoefert mit dem Inhalt des Romans auseinander, der Ende der 1930er-Jahre in Moskau spielt und dennoch – nicht zuletzt durch das Aufgreifen zahlreicher Motive aus Goethes *Faust* – von zeitloser Gültigkeit ist.

Der alljährliche Ball des Teufels (daher der Zyklustitel *The Devil's Party*) findet in diesem ungenannt bleibenden Jahr in Moskau statt. Einer satanischen Tradition zufolge muss ihm eine Dame mit dem Namen Margarita als Balkönigin vorstehen. Es folgt ein Reigen von Tod, Zerstörung und Chaos; zurück bleiben verwüstete Stadtteile, verwirrte Bürger*innen – und zahlreiche Verschwörungstheorien.

Der Zyklus besteht aus 99 Bildern im Format A4 und 9 im Format A3. Die Arbeiten entstanden weder mit der Absicht der Vollständigkeit noch sind sie als Illustration eines literarischen Werks im herkömmlichen Sinn gedacht. Vielmehr sind sie der Versuch einer bildnerischen Auseinandersetzung mit den Hauptthemen des Buches, das heißt den Mechanismen der Macht und ihres Missbrauchs, der Verführbarkeit der Masse und der Feigheit des Einzelnen, die von Bulgakow mit den Mitteln der Satire treffend dargestellt wurden.

Die zahlreichen politischen und gesellschaftlichen Anspielungen wurden anhand von Zitaten visuell in die Gegenwart übersetzt. Ob eingangs ein Fremder schon an seiner Kleidung als *kurzum – ein Ausländer* (S. 15) erkannt wird oder aus der Wohnung Nr. 50 *spurlos Leute verschwinden* (S. 96), ob *hinter dem riesigen Schreibtisch ein leerer Anzug sitzt* (S. 236) oder „der Dicke“ beschrieben wird, der *mit ganz anderen Sachen beladen ... ist* (S. 449), die Ähnlichkeiten mit aktuellen Ereignissen und Personen haben sich weder absichtlich noch zufällig ergeben, sondern vielmehr zwangsläufig, denn die Realität hat die Kunst oft eingeholt.

Als Basis diente die Taschenbuchausgabe (22. Auflage) der Sammlung Luchterhand in der Übersetzung von Thomas Reschke. Alle Bildtitel sind wörtliche Zitate aus dem Buch und wurden daher mit ihrer jeweiligen Seitenzahl versehen.

FIRST IN FIRST OUT
RETAIN FRESHNESS

Authentic Thai Cuisine

Phở khô "Pad Thai" ăn liền

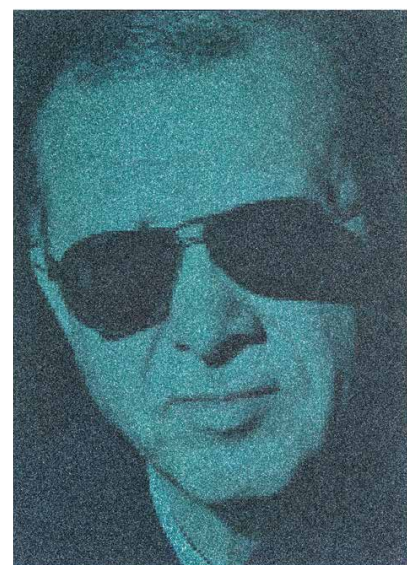
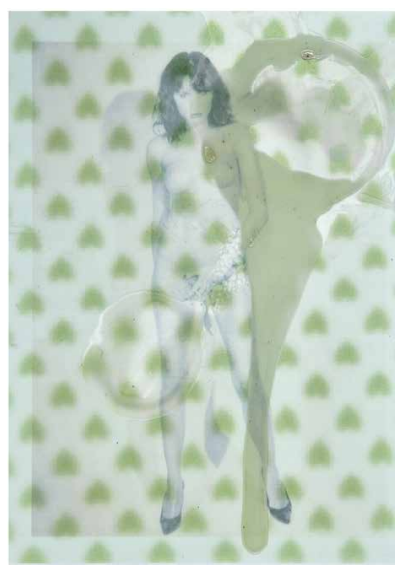
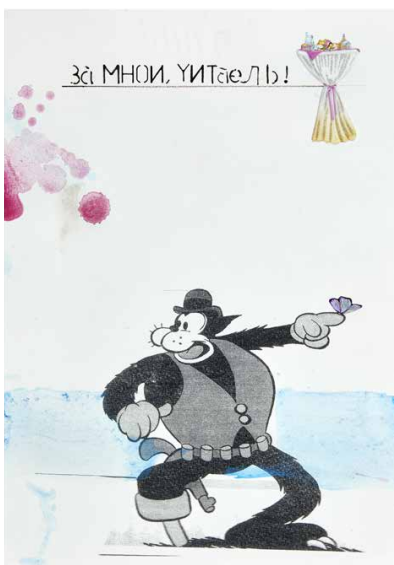
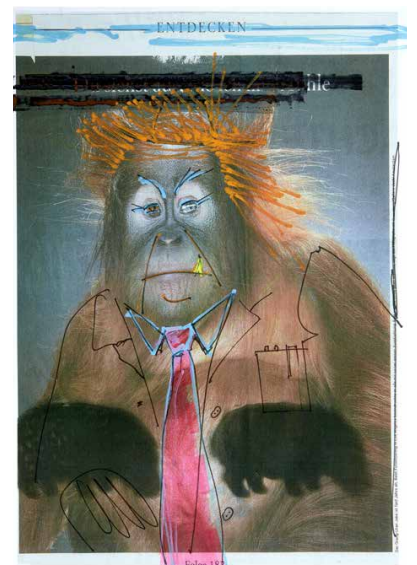
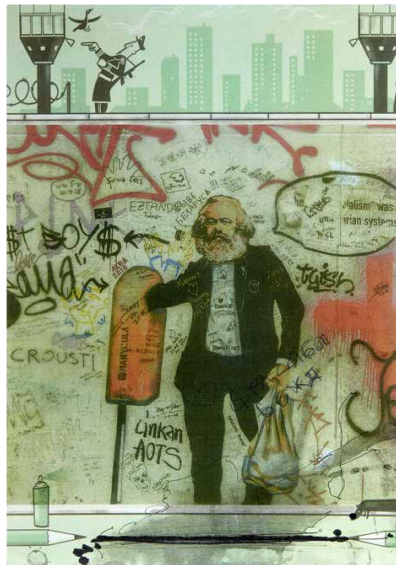
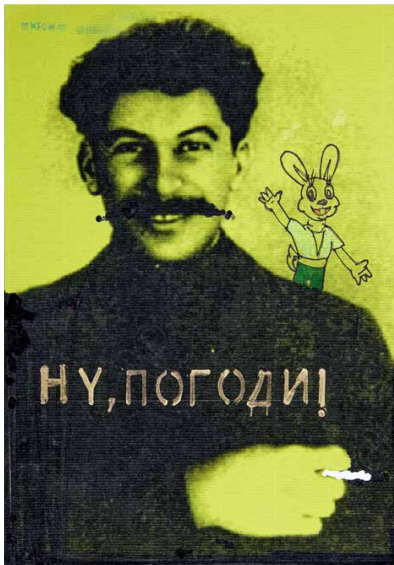
MAMA[®]

Pad Thai

MANUFACTURED BY
THAI PRESIDENT FOODS PUBLIC COMPANY LIMITED
304 Srinakarin Bldg. Kamak, Bangkok 10240 Thailand
www.mama.com, www.mama-ricenoodles.com
E-mail: info@mama.co.th

www.mamantart.com

STILL TASTY



Er konnte und konnte sich an den Vertrag nicht erinnern ..., S./p. 102

... die ungewöhnliche Einsamkeit in ihren Augen, eine nie gesehene Einsamkeit!, S./p. 174

Mir nach, Leser!, S./p. 270

Vor dem Fenstergitter prangte der fröhliche Frühlingswald ..., S./p. 118

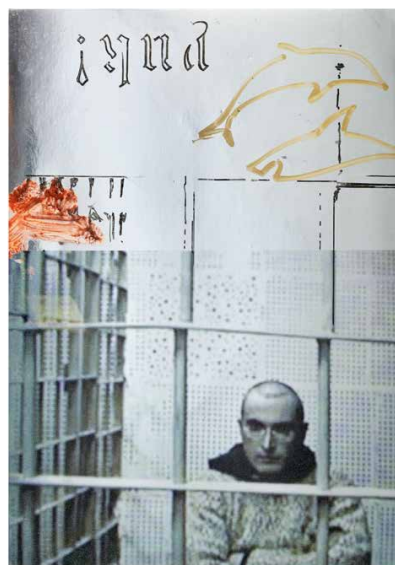
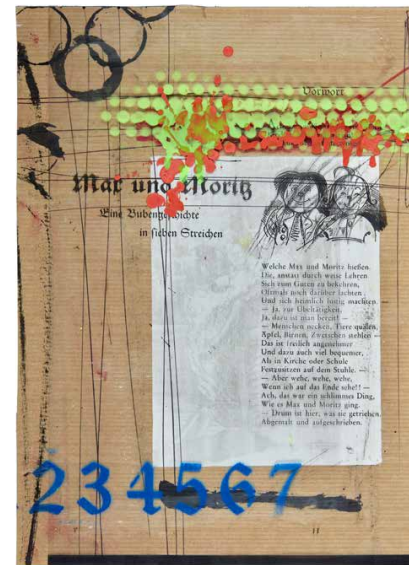
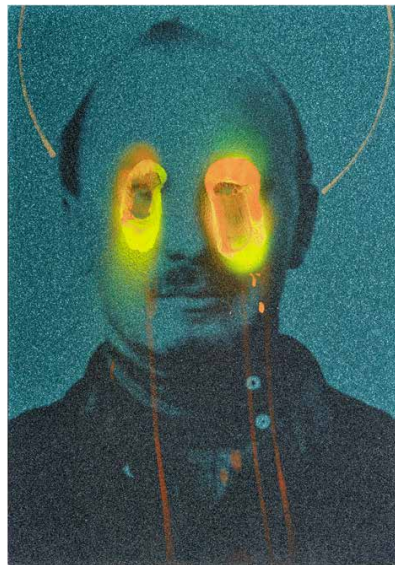
Hinter dem riesigen Schreibtisch ... saß ein leerer Anzug ..., S./p. 236

Die Einreibung hatte sie nicht nur äußerlich verändert., S./p. 290

... eine Injektion à la Strawinski ..., S./p. 202

Er war rothaarig, hatte einen gelben Eckzahn und im linken Auge den Star., S./p. 251

... aus der Wand trat eine magere Gestalt mit dunkler Brille., S./p. 325



Und ein Faktum ist das Hartnäckigste, was man sich denken kann., S./p. 342

Der Dicke hatte seinen Primuskocher nicht mehr bei sich, er war mit anderen Gegenständen beladen., S./p. 449

„Für uns, für dich, Kaiser, Vater der Römer, bester und wertvollster aller Menschen!“, S./p. 378

Der neuerschienene Bürger lief blau an, zerfloß in Reuetränen., S./p. 361

..., ein bunter Regenbogen überspannte ganz Moskau ..., S./p. 465

Der Finanzdirektor ... bat nur darum, ihn in einem gepanzerten Raum unterzubringen und ihm eine bewaffnete Wache zu bewilligen., S./p. 416/417

... wie sich der Tisch vor den beiden ... wie durch Zauberei mit Speisen bedeckte., S./p. 443

Der sprechende Kater war ebenfalls blühender Unsinn., S./p. 481

„Ich weiß nicht, wie Dollars aussehen, ich hab noch nie Dollars gesehen!“, S./p. 423



The Devil's Party series is a tribute to Mikhail Bulgakov's seminal work *The Master and Margarita*. In 99 plus 9 graphic works, Viennese painter Wolf D. Hoefert engages with the content of the novel, which is set in Moscow in the late 1930s and yet – partly through its incorporation of numerous motifs from Goethe's *Faust* – retains a timeless relevance.

The devil's annual ball (hence the title *The Devil's Party*) is taking place in Moscow in an unspecified year. According to satanic tradition, a woman named Margarita must reign over the ball as its queen. What follows is a sequence of death, destruction, and chaos; leaving behind devastated neighborhoods, bewildered citizens – and a plethora of conspiracy theories.

The series comprises 99 works in A4 format and 9 in A3. The works were created neither with the intention of being complete nor as illustrations of a literary work in the conventional sense. Rather, they are an attempt at a visual exploration of the central themes of the book, namely the mechanisms of power and its abuse, the susceptibility of the masses to manipulation, and the cowardice of the individual, all of which Bulgakov incisively depicted through satire.

The numerous political and social allusions are visually translated into the present day with quotations. Whether a stranger can be instantly identified by his clothing as *in short – a foreigner* (p. 15); whether people from apartment 50 *are disappearing without a trace* (p. 96), or *an empty suit sits behind a massive desk* (p. 236), or if “the fat guy” is described as *being burdened with entirely different things* (p. 449), the similarities to current events and figures are not intentional or accidental, but inevitable, because reality so often catches up with art.

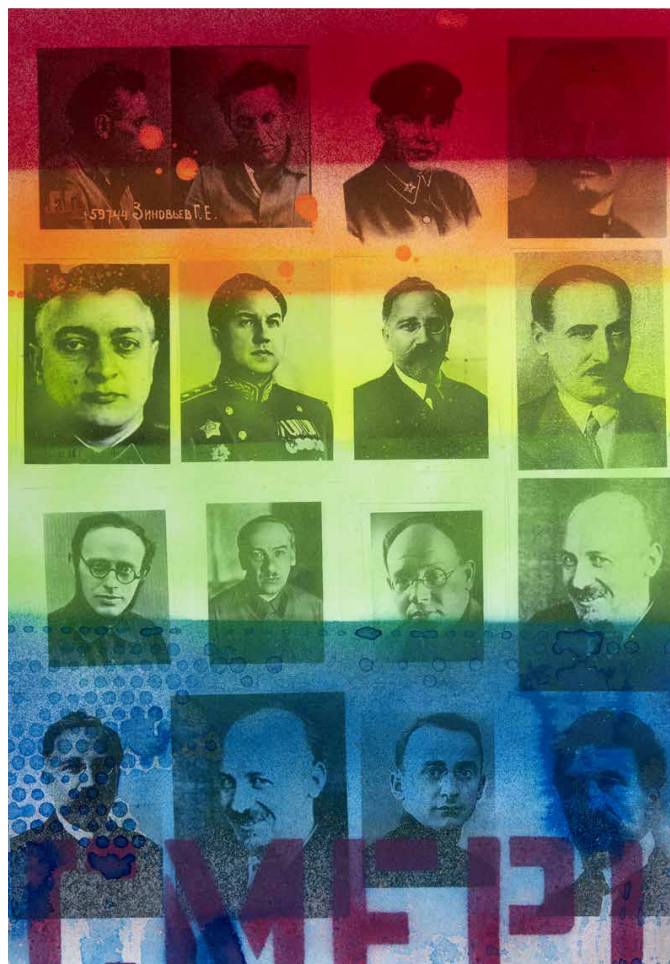
The series is based on the German paperback (22nd edition) of the novel published by Sammlung Luchterhand in a translation by Thomas Reschke. All image titles are direct quotes from the book and therefore include the respective page numbers.

THE DEVIL'S PARTY

99 Plus 9 Images on Bulgakov's Novel *The Master and Margarita*



Die Hinrichtung, S./p. 214



Sprechen Sie niemals mit Unbekannten, S./p. 11

BIOGRAFIE / BIOGRAPHY

Wolf D. Hoefert, geboren 1969 in Wien, lebt und arbeitet ebenda. Maler und Grafiker, Bürger und überzeugter Europäer. Seit 2004 Mitglied der Künstlerhaus Vereinigung. Zahlreiche Ausstellungen in Wien und im Ausland. Beschäftigt sich in seinem Werk anhand von Themenkreisen aus Literatur und Musik hauptsächlich mit dem Verhältnis der Freiheit des Einzelnen zu Macht, Herrschaft und der Tyrannei der vielen.

Wolf D. Hoefert, born 1969 in Vienna, lives and works there. Painter and graphic artist, citizen and committed European. Member of the Künstlerhaus Vereinigung since 2004 and exhibited extensively in Vienna and internationally. Drawing on themes from literature and music, his work primarily explores the relationship between individual freedom and power, authority, and the tyranny of the many.

www.atelier-hoefert.at

Ausstellung / Exhibition
THE DEVIL'S PARTY
Wolf D. Hoefert

Künstlerhaus Factory
26.–28.6.2026
© 2026 Künstlerhaus,
Gesellschaft bildender Künstlerinnen
und Künstler Österreichs
Karlsplatz 5, 1010 Wien / Vienna
www.kuenstlerhaus.at

Organisation

Ana Sánchez de Vivar

Produktion / Production

Vinzent Cibulka, Leila Dizdarević

Kommunikation / Communication

Alexandra Gamrot

© Text

Wolf D. Hoefert

© Abbildungen / Images

Wolf D. Hoefert

Cover

Der Pirat machte ein mitfühlendes Gesicht ..., S./p. 94

Gestaltung / Layout

Leopold Šikoronja

Lektorat / Copy Editors

Ada St. Laurent (Englisch / English),
Birgit Trinker (Deutsch / German)

Dank an / Thanks to

Mimi Hoefert, Sarah Hoefert, Lino Gaier
für die Unterstützung auf Instagram /
for their support on Instagram, sowie
Benjamin Lutz für die Gestaltung der
Website / for creating the website
www.thedevilsparty.at

IMPRESSUM / IMPRINT

KULTUR  JORGEN

 Bundesministerium
Wohnen, Kunst, Kultur,
Medien und Sport

 **Stadt
Wien** | Kultur

**E
H
LEON**

CON.FRONT.ART

